

Kira Gembri

Rubinė Widrausti burtai



Rubinė
Uždrausti butai

Versta iš
Kira Gembri
RUBY FAIRYGALE 5: DER
VERBOTENE ZAUBER
Loewe Verlag GmbH, Bindlach, 2022

Knygos vertimą remia Goethe's institutas, kurį finansuoja
Vokietijos užsienio reikalų ministerija



Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiblioteka.lt

Title of the original German Edition: *Ruby Fairygale – Der verbotene Zauber (Vol. 5)*

© 2022 *Loewe Verlag GmbH*, Bindlach

Tekstas / Text, Kira Gembri

Iliustracijos / Illustrations, Verena Körting

Pirmą kartą vokiečių kalba pavadinimu *Ruby Fairygale. Der verbotene Zauber (Vol. 5)*

2022 metais išleido *Loewe Verlag GmbH*, Vokietija.

Lietuvių kalba išleista susitarus su *Loewe Verlag GmbH*, Bindlach, Vokietija.

Savininkas pabrėžtinai pasilieka teisę naudoti autorių teisių saugomą šio kūrinio turinį teksto ir duomenų gavybos tikslais. Bet koks neleistinas naudojimas yra draudžiamas.

Visos teisės saugomos.

The proprietor expressly reserves the right to exploit the copyrighted content of this work for the purposes of text and data mining. Any unauthorized use is hereby excluded.

All rights reserved.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Indrė Dalia Klimkaitė, 2025

© Leidykla „Niekio rimto“, 2026

ISBN 978-609-441-981-2



Kira Gembri

Rubinė Uždrausti burtai

V serijos knyga

Iliustravo Verena Körting

Iš vokiečių kalbos vertė Indrė Dalia Klimkaitė



Vilnius
2026



1 skyrius Tyla erteryje

– Panele Laumėkaite!

Aš nusigandusi krūptelėjau. Atsisukusi sutikau pasipiktinusių senolio Fergiuso žvilgsnį. Kaip visad, žuvėdra Manomano tupėjo jam ant peties, o šalimais stovėjo gūlis. Kuo skubiau įtraukiau galvą ir pasistengiau nutaisyti susikrimtusį veidą. Su šia trijule menki juokai, tą jau žinojau. Manomano dažnokai elgiasi begėdiškai, gūlis visuomet prastai nusiteikęs, o Fergiusas – o taip, apie jį pasakytum ir viena, ir kita.

– Ko gero, man vaidenasi! – mekeno senukas, įsisprendęs į šonus gyslotomis rankomis. – Negi tu užlindai į priekį? Ir dar pirmadienio rytą, kai ką tik atvyko pašto laivas?! – Jis pasipiktinęs kraipė galvą, tarsi būčiau jį asmeniškai įžeidusi. Laiškų ir siuntinių atvežimas kiekvieną savaitę būdavo nepaprastas įvykis, nors ir šiaip jau gyvenimas Pačo saloje pastaruoju metu pasidarė



nebenuobodus. Juk jau kuris laikas saloje kasdien sutiksi ne vien vištas, triušius ir avis, o ir fėjas, undines ir kitas pasakiškas būtybes. Tad ir viešbutuke daug veiksmo. Bet man vis tiek pavyko prasibrukti į priekį.

Prie registratūros stalo stovėjo Brenda Grehem, visa švytėte švytėjo. Kai būdavo ne tik viešbutuko šeimininkė ir virėja, o dar ir pašto tarnautoja, visuomet pasižymėdavo išskirtinai gera nuotaika.

– Ramiau, ramiau, mano mielieji, – kalbėjo ji. – Leiskite greitai išrūšiuoti laiškus, ir tada kiekvienam jo siuntas įteiksiu!

– Ir mums, ir mums? – mekeno keletas gnomų. Jie šokinėjo ant registratūros stalo ir kuždėjosi tarpusavyje. Tikriausiai ieškojo žodžio, besirimuojančio su žodžiu „mums“. Gnomams patinka eiliuoti, bet jie ne itin geri poetai.

– Ir gnomučiai, ir gnomučiai nori popieriaus laiškučių! – pasiūlė dvielių vienas.

– Laiškai visuomet būna popieriniai, – tarstelėjo Flynas, irgi prasibrokęs prie stalo. – O jūs bent skaityti mokat?

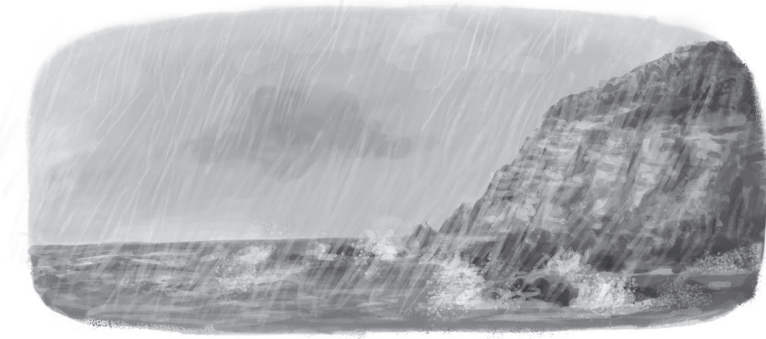
Gnomai parodė mano įbroliui mažus liežuviukus.

– Aišku, kad mokam skaityti. Tai dabar marš šluotos rytį! – riktelėjo vienas, kiti patenkinti džiūgavo.

– Deja, turėsiu jus nuvilti, – tarė Brenda, pasisukdama į senolį Fergiusą. – Kaip ir tave. O gal kartais šįkart atsi-
nešei pasą?

Ir viešbutuko vestibulyje išsyk įsivyravo tylą. Visi Pačo saloje žinojo, kad Fergiusas kadų kadais pametė savo pasą. Gal net fėjų





pasaulyje apie tai kalbama. Ir vis tiek Brenda kiekvieną pirmadienį jo paprašydavo parodyti dokumentą, ir tada jiedu karštai susiginčydavo. Bet šįkart, regis, Fergusas bartis nenusiteikęs.

– Panele Grehem, – tarė jis, tarsi Brenda nebūtų įkopusi į penktą dešimtį, o kokia trylikinė, kaip kad aš. – Nevarginkite manęs tokiomis paikystėmis! Laukiu itin svarbaus siuntinio, kad tave devyni perkūnai!

– Suplėšyt į gabalus, vidurius išdraskyti! Ir kaulus į visas šalis išbarstyti! – pridūrė ir misteris Gūlis. Jis irgi dažniausiai kalbėdavo eilėmis, kad ir pasibjaurėtinomis. Laimė, jis – kitaip nei jo sėbrai – iš tikrųjų nenorėdavo liesti žmonių. Mieliau jau kuisdavosi šiukšlių konteineriuose ir puotaudavo jų turiniu.

Brenda dūšaudama paėmė kartoninę dėžę ir stumtelėjo ją per stalą.

– Na gerai, nebūsiu labai griežta. Ar galiu paklausti, ką tokio gyvybiškai svarbaus užsisakei?



Trylikametė Rubinė gyvena nedidelėje Airijos saloje. Mergaitė rūpinasi sergančiais gyvūnais – tiek paprastais, tiek magiškais. Rubinei ir jos globėjai veterinarei Nanai prižiūrėti paslaptingos būtybes padeda į salą ne per seniausią atvykęs Nojus – iš pirmo žvilgsnio uždaras ir paniuręs paauglys, kuris, kaip paaiškėja, iš tiesų yra labai draugiškas ir rūpestingas. Deja, tėčiui išsiuntus Nojų į tolimą internatinę mokyklą, draugystei iškyla naujų iššūkių. Ką jau kalbėti apie tai, kad salos gyventojams sužinojus apie stebuklingas būtybes ir paaiškęs, kad ir pati Rubinė gali pasiversti gyvūnu, paslapčių, pavojų ir nuotykių atsiranda dar daugiau. Užtikrinti, kad žmonės ir fėjų pasaulio gyventojai draugiškai sutartų, tampa vis sunkiau. Rubinei prireiks fėjos Felicitos pagalbos ir jos ypatingų, tačiau labai pavojingų burtų.

Tai penktoji austrų rašytojos Kiros Gembri knyga apie Rubinę ir paslaptingąsias salos būtybes. Pilna nuotykių, humoro, burtų ir paslapčių serija skiriama vaikams nuo devynerių metų, tačiau sudomins ir vyresnius skaitytojus. Knygą puošia vokečių dailininkės Verenos Körtling iliustracijos.

Redaktorius Vainius Bakas
Korektorė Eglė Devižytė
Maketavo Andra Paplauskaitė
Tiražas 1500 egz.
Išleido leidykla „Niekorimto“
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdino UAB BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius

Rubinė gyvena mažytėje saloje ir labai myli gyvūnus. Ji yra veterinariš padėjėja ir gydo žvėrelius, paukščius ir... netgi magiškas būtybes. Iš tiesų saloje gali sutikti ir undinę, ir gnomą, ir netgi feją. Nuo tada, kai jos gyventojai sužinojo, kad kaimynystėje pilna stebuklingų padarų, nebuvo nė vienos nuobodžios dienos! Tačiau Rubinei šiek tiek liūdna – jos geriausias draugas Nojus jau kelias savaites mokosi internatinėje mokykloje Kalifornijoje. Ir nuo tada iš jo negavo jokios žinios! Gal jam kas nors atsitiko? Mergaitė labai trokšta pamatyti draugą. Rubinė kartu su feja Felicita sugalvoja ypatingą planą. Tačiau tam prireiks uždraustų burtų...

*Skaityk ir kitus
Rubinės nuotykius!*



www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-981-2



9 786094 419812